

YF_0084_Iwan Gamus

Iwan Gamus a Blouvino
Ar glac'haretan mab ' zo er vro.

A-greiz kano ha c'hwitellad
Ac'h ae da gas e saout d'ar prad.

A greiz c'hwitellad ha kanan
Komansas e fri diwadan.

Azezan a reas war ur men gwenn
O c'hortoz e c'hoar Vari da dremen.

E c'hoar vihanan anvet Marie
A oa aet d'an overenn veure

« Ma c'hoar Vari din e laret
Peseurt neventi ho-peus klevet ? »

« Neventiou awalc'h am-eus klevet
Evit lakaad ho kalon baour glac'haret
Ho muian karet a zo nouet.

Neventiou awalc'h a zo er vro
Evid lakaad ho kalon baour da rano
Ho muiah karet a zo marv.

Klever an dud, ar veleien,
Ar veleien gwisket en gwenn
Da gas e dous da Sant-Jelven.

Iwan Gamus, ya, pa glevas
Da Sant Jelven monet a reas

En Sant Jelven pa 'n arruas
E kornig he bez e taoulinas
Razig e galon e ouelas.

Razig e galon e ouelas
E c'hoar Vari hag hen savas..

« Savit ma breur deus alese
Merc'hed awalc'h a gavo-h c'hwil.

Stank eo ar merc'hed en Plouvino
Evel ar sablenn war an hentou
C'hwil a zo yaouank hag a gavo.

« Ma 'z eo marv ma muian karet
gwele ma c'habined a raioh

Ma n'eo ket graet, o, grit anezhan aes
Rag birviken ne 'z in er maez..

Ne 'z in ket ken er-maez an hanv
Nemed eur wech da lianan

Nemet ur wech da lianan
Hag ur wech all da interan.

C'hwil on lakit en ur beziad
Pa n'om ket bet en ur gwelead.

Yves Camus de Plourino
Le garçon le plus attristé qu'il y a dans le pays.

Chantant et sifflant à tue-tête
Il conduisait ses vaches au pré.

Sifflant et chantant à tue-tête
Son nez commençait à saigner.

Il s'assit sur une pierre blanche
En attendant le passage de sa soeur Marie.

Sa petit soeur nommée Marie
était allée à la messe du matin

« Dites-moi, ma soeur Marie,
Quelles nouvelles avez-vous entendues ? »

« J'ai appris assez de nouvelles
Pour attrister votre pauvre coeur
Votre bien-aimée est extrêmisée.

Il y a assez de nouvelles dans le pays
Pour briser votre pauvre coeur
Votre bien-aimée est morte.

On entend les gens, les prêtres,
Les prêtres habillés de blanc
Qui conduisent sa douce à Saint Gelven.

Yves Camus, oui, quand il entendit,
A Saint Gelven, il se rendit.

A Saint Geiven, quand il arriva
Sur le coin de sa tombe il s'agenouilla
Du fond de son coeur il pleura.

Du fond de son coeur il pleura
Sa soeur Marie le releva

« Relevez-vous de là mon frère
Vous vous trouverez assez d'autres filles.

Les filles sont nombreuses à Plouvino
Comme le sable sur les chemins
Vous êtes jeune et vous trouverez.

Si ma bien-aimée est morte
Vous ferez le lit de ma chambre.

S'il n'est pas fait, oh, faites le bien
Car jamais je n'en sortirai

Je ne sortirai plus de l'été
Sinon une fois pour être enseveli

Sinon une fois pour être enseveli
Et une autre fois pour être enterré

Vous nous mettrez dans une même tombe
Puisque nous ne sommes pas allés dans un même lit

Ni a yelo on-daou skouaz da skouaz
Evid eur rencontr dirag Doue.

Ni a vo eureujet gant Doue
Pa n' omp ket bet gant ar c'hure. »

Nous irons tous deux épaule contre épaule
Pour une rencontre devant Dieu.

Nous serons mariés par Dieu
Si nous ne l'avons pas été par le vicaire.